



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

10. august 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2011/C 234/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6297 – Sealed Air/DHI) ⁽¹⁾	1
2011/C 234/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6189 – Imerys/Rio Tinto Talc Business) ⁽¹⁾	1
2011/C 234/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6322 – Carlyle/RAC) ⁽¹⁾	2
2011/C 234/04	Menetluse algatamine (Toimik COMP/M.6166 – Deutsche Börse/NYSE Euronext) ⁽¹⁾	2
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2011/C 234/05	Euro vahetuskurss	3

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekül
2011/C 234/06	Komisjoni otsus, 9. august 2011, millega nimetatakse ametisse harva kasutatavate ravimite komitee liikmed ⁽¹⁾	4

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 234/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6210 – VFE Commerce/CDC/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	5
---------------	---	---



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6297 – Sealed Air/DHI)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2011/C 234/01)

2. augustil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6297 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6189 – Imerys/Rio Tinto Talc Business)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2011/C 234/02)

7. juulil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6189 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6322 – Carlyle/RAC)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 234/03)

3. augustil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6322 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Menetluse algatamine

(Toimik COMP/M.6166 – Deutsche Börse/NYSE Euronext)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 234/04)

4. augustil 2011 otsustas komisjon algatada menetlus ülalnimetatud juhtumi kohta kuna leiab, et teatatud koondumine äratav tõsiseid kahtlusi ühisturuga kokkusobivuse osas. Menetluse algatamine avab teise faasi teatatud koondumise uurimisest, ja ei mõjuta juhtumi lõppotsust. Otsus põhineb nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punktile c.

Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava koondumise kohta.

Et märkusi oleks võimalik menetluses täielikult arvesse võtta, peavad märkused jõudma komisjoni mitte hiljem kui 15 päeva pärast selle teatise avaldamist. Märkusi võib saata komisjoni faksi teel (+32 22964301 / 22967244) või posti teel, märkega „Toimik COMP/M.6166 – Deutsche Börse/NYSE Euronext”, järgmisel aadressil:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

9. august 2011

(2011/C 234/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4267	AUD	Austraalia dollar	1,3990
JPY	Jaapani jeen	110,24	CAD	Kanada dollar	1,4143
DKK	Taani kroon	7,4497	HKD	Hongkongi dollar	11,1401
GBP	Inglise nael	0,87310	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7329
SEK	Rootsi kroon	9,2127	SGD	Singapuri dollar	1,7329
CHF	Šveitsi frank	1,0594	KRW	Korea won	1 555,96
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,3710
NOK	Norra kroon	7,8295	CNY	Hiina jüaan	9,1745
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4550
CZK	Tšehhi kroon	24,220	IDR	Indoneesia ruupia	12 251,94
HUF	Ungari forint	274,70	MYR	Malaisia ringit	4,3193
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	60,611
LVL	Läti lant	0,7092	RUB	Vene rubla	42,3780
PLN	Poola zlott	4,0956	THB	Tai baht	42,725
RON	Rumeenia leu	4,2625	BRL	Brasiilia reaal	2,3138
TRY	Türgi liir	2,5164	MXN	Mehhiko peeso	17,7385
			INR	India ruupia	64,5010

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

KOMISJONI OTSUS,**9. august 2011,****millega nimetatakse ametisse harva kasutatavate ravimite komitee liikmed****(EMPs kohaldatav tekst)****(2011/C 234/06)**

EUROOPA KOMISJON,

(3) Komitee liikmed nimetatakse ametisse kolmeks aastaks alates 1. septembrist 2011,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 1999. aasta määrust (EÜ) nr 141/2000 harva kasutatavate ravimite kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 3,*Ainus artikkel*

Euroopa Raviameti soovitusel nimetatakse uuesti komitee liikmeks kolmeaastaseks ametiajaks alates 1. septembrist 2011:

võttes arvesse Euroopa Raviameti 25. mai 2011. aasta soovitusi

prof. János BORVENDÉG

ning arvestades järgmist:

prof. Bruno SEPODES

(1) Juulis 2011 lõpeb ametiaeg kahel liikmel, kelle komisjon nimetas Euroopa Raviameti soovitusel harva kasutatavate ravimite komiteesse.

Brüssel, 9. august 2011

(2) Euroopa Raviamet on soovitanud neid uuesti ametisse nimetada.

Komisjoni nimel
komisjoni liige
John DALLI

⁽¹⁾ EÜT L 18, 22.1.2000, lk 1.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6210 – VFE Commerce/CDC/JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 234/07)

1. 2. augustil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad VFE Commerce, mille üle ettevõtjal SNCF (Prantsusmaa) on valitsev mõju, ja ettevõtja Caisse des Dépôts et Consignation (edaspidi „CDC”, Prantsusmaa) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- VFE Commerce ja SNCF: reisijate ja kauba raudteetransporditeenused ning Prantsusmaa raudteeinfrastruktuuri haldamine;
- CDC: üldist huvi pakkuvad toimingud, s.t: i) selliste erasektori vahendite haldamine, mis on riigiasutuste erikaitse all; ja ii) investeerimine üldist huvi pakkuvasse tegevusse või sellise tegevuse jaoks laenu andmine. Tegevusvaldkondadeks on eelkõige isikukindlustus, transport, kinnisvara ning ettevõtete ja teenuste arendamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6210 – VFE Commerce/CDC/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

(²) ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

